

Brook Danielle Lillehaugen

Associate Professor

Department of Linguistics

Latin American, Iberian, and Latinx Studies

Haverford College * 370 Lancaster Avenue * Haverford, PA 19041

(610) 795-6138 * blilleha@haverford.edu * <http://brooklillehaugen.weebly.com>

CURRICULUM VITAE

November 12, 2023

EDUCATION

2006 Ph.D. in Linguistics; University of California, Los Angeles

2002 M.A. in Linguistics; University of California, Los Angeles

1998 B.A. in Linguistics; University of California, Berkeley

ACADEMIC POSITIONS

- Haverford College, Tri-College Department of Linguistics, Associate Professor, 2019—present
Chair, 2017—2023
Assistant Professor, 2012—2019
- University of Nevada, Reno, Department of English, Lecturer in Linguistics, 2010—2012
- Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Investigadora [Researcher], 2007—2009
Instituto de Investigaciones Filológicas [Institute of Philological Research]
Seminario de Lenguas Indígenas [Center for Indigenous Languages]
- Stanford University, Department of Linguistics, Visiting Lecturer, 2006

ADVISORY RELATIONS

- 2023-[present] member, Advisory Board. InDIGenius Languages and Digital Technology Fair; Organized by the Americas Research Network (ARENET), the Smithsonian Institution's Recovering Voices program, and the National Endowment for the Humanities

RESEARCH AREAS

- Documentary and descriptive linguistics, lexicography, Mesoamerican languages, Zapotec languages
- Digital humanities, digital philology, technology, social media and their use in documentation, language activism, community engaged digital scholarship, collaboration with undergraduates
- Syntax, morphology, locatives, prepositions, grammaticalization, word order, focus, case marking

updated CV can be accessed at:

<http://haverford.academia.edu/BrookLillehaugen/CurriculumVitae>

SELECTED GRANTS AND AWARDS (SINCE 2019)

2023. Mentor (Feb–Sept 2023), Digital Ethnic Futures Consortium, Andrew W. Mellon Foundation.

2023. Honorable Mention, Canadian Social Knowledge Institute 2023 Open Scholarship Awards for *Caseidyneën Saën – Learning Together: Colonial Valley Zapotec Teaching Materials* (Flores-Marcial et al. 2021).

2022. Regional Fellow (September 2022–May 2023), University of Pennsylvania Price Lab Digital Humanities Seminar, Andrew W. Mellon Foundation.

2022. Mentor (Jan–Sept 2022), Digital Ethnic Futures Consortium, Andrew W. Mellon Foundation.

2022. American Library Association, Reference and User Services Association, Best Historical Materials published in 2021 for *Caseidyneën Saën – Learning Together: Colonial Valley Zapotec Teaching Materials* (Flores-Marcial et al. 2021).

2021. Library Company of Philadelphia, Innovation Award Honorable Mention for *Caseidyneën Saën – Learning Together: Colonial Valley Zapotec Teaching Materials* (Flores-Marcial et al. 2021).

2021. Humanidades Digitales Hispánicas, Award for “Mejor iniciativa formativa desarrollada en 2020 [Best educational initiative developed in 2020]”, for *Caseidyneën Saën – Aprendemos Juntos: Recursos didácticos sobre zapoteco colonial del Valle* (Flores-Marcial et al. 2021).

2021. The Partnership for Academic Library Collaboration & Innovation *Pennsylvania Grants for Open and Affordable Learning* (PALCI, PA GOAL), Course Development Grant, for *¿Cali Chiu: A Course in Valley Zapotec* (Munro et al. 2021) [Grant #16]. \$13,382.

2021. LASA Archives, Libraries, and Digital Scholarship Section Award, for *Caseidyneën Saën – Learning Together: Colonial Valley Zapotec Teaching Materials* (Flores-Marcial et al. 2021).

2021. DH Awards 2020 Best DH Blog Post or Series of Posts, for Ticha 2020 Blog series.

2019. American Council of Learned Societies, Digital Extension Grant, “Ticha: advancing community-engaged digital scholarship”. PI **Brook Danielle Lillehaugen**, Co-PIs Felipe H. Lopez and Xóchitl Flores-Marcial. December 31, 2019–November 30, 2021; \$149,922.26.

2019. Endangered Language Fund, Language Legacies Grant, “Documenting endangered cultural knowledge in San Lucas Quiaviní Zapotec”. Co-PIs **Brook Danielle Lillehaugen** and Felipe H. Lopez. June 1, 2019 – May 31, 2020; \$2,000.

2019. Innovation in Teaching Award, Haverford College.

PUBLICATIONS

Undergraduate student co-authors marked by *. Their college and year of graduation are indicated in [Appendix I](#).

JOURNAL ARTICLES & CHAPTERS IN EDITED VOLUMES (PEER REVIEWED)

IN PRESS

Riestedberg, Katherine J., Allison Freemond, Jonathan North Washington & **Brook Danielle Lillehaugen**. 2024. Prioritizing Community Partners' Goals in Projects to Support Indigenous Language Revitalization. To appear in Anne Charity Hudley, Christine Mallinson & Mary Bucholtz (eds.), *Decolonizing Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Plumb, May Helena, Alejandra Dubcovsky, Moisés García Guzmán, **Brook Danielle Lillehaugen** & Felipe H. Lopez. 2024. Growing a bigger linguistics through a Zapotec agenda: a Ticha Project case report. To appear in Anne Charity Hudley, Christine Mallinson & Mary Bucholtz (eds.), *Decolonizing Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

McCarl, Clayton, Emma Slayton, Carolina Alzate, George Aaron Broadwell, Xóchitl Flores-Marcial, **Brook Danielle Lillehaugen**, Felipe H. Lopez, Siobhan Meï, May Helena Plumb, Ernesto Priani Saisó, and Jonathan Michael Square. 2023. "Colonial and Nineteenth-Century Latin American Studies and Digital Public Humanities." To appear in *Digital Studies/Le champ numérique* 13(3). Online: <https://www.digitalstudies.org/issue/898/info/>.

PUBLISHED

Lillehaugen, Brook Danielle & Xóchitl Flores-Marcial. 2022. Extending pedagogy through social media: Zapotec language in and beyond classrooms. *Journal of the Native American and Indigenous Studies Association* 9(1): 62-101.

Broadwell, George Aaron, Moisés García Guzmán, **Brook Danielle Lillehaugen**, Felipe H. Lopez, May Helena Plumb*, & Mike Zarafonitis. 2020. Ticha: Collaboration with Indigenous communities to build digital resources on Zapotec language and history. *Digital Humanities Quarterly* 14(4). Online: <http://digitalhumanities.org/dhq/vol/14/4/000529/000529.html>.

2020. Otomanguan languages. In Daniel Siddiqui, Michael Barrie, Jessica Coon, Carrie Gillon, Jason Haugen & Eric Mathieu (eds.) *Routledge Handbook on North American Languages*, 331—364. New York: Taylor & Francis / Routledge Press.

2019. Tweeting in Zapotec: social media as a tool for language activists. In Jennifer Carolina Gómez Menjívar & Gloria E. Chacón (eds.) *Indigenous Interfaces: Spaces, Technology, and Social Networks in Mexico and Central America*, 202—226. Tucson: University of Arizona Press.

Lillehaugen, Brook Danielle & Elisa Cooney*. 2019. Seeing homework through students' eyes: from pressured performance to intentional learning. *Teaching and Learning Together in Higher Education*. Online: <https://repository.brynmawr.edu/tlthe/vol11/iss28/3/>. [editor reviewed only]

Munro, Pamela, Kevin Terraciano, Michael Galant, **Brook Danielle Lillehaugen**, Xóchitl Flores-Marcial, Maria Ornelas, Aaron Huey Sonnenschein, & Lisa Sousa. **2018**. The Zapotec language testament of Sebastiana de Mendoza, c. 1675. *Tlalocan* XXIII: 187-211. DOI: <http://dx.doi.org/10.19130/iifl.tlalocan.2018.480>.

Munro, Pamela, Kevin Terraciano, Michael Galant, Xóchitl M. Flores-Marcial, Aaron Huey Sonnenschein, **Brook Danielle Lillehaugen**, & Diana Schwartz. **2017**. Un testamento zapoteco del valle de Oaxaca, 1614. *Tlalocan* XXII: 15-43. DOI: <http://dx.doi.org/10.19130/iifl.tlalocan.2017.468>.

Foreman, John & **Brook Danielle Lillehaugen**. **2017**. Positional Verbs in Colonial Valley Zapotec. *International Journal of American Linguistics* 83(2): 263-305. DOI: 10.1086/689846.

Anderson, Carolyn Jane* & **Brook Danielle Lillehaugen**. **2016**. Negation in Colonial Valley Zapotec. *Transactions of the Philological Society* 114(3): 391-413. DOI: 10.1111/1467-968X.12082. Online: <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/1467-968X.12082/full>.

2016. ¿Por qué escribir en una lengua que (casi) nadie puede leer? Twitter y el desarrollo de literatura escrita. (Janet Chávez Santiago, translator). *Language Documentation and Conservation* 10: 424-463. Online: <http://hdl.handle.net/10125/24767>.

2016. Why write in a language that (almost) no one can read? Twitter and the development of written literature. *Language Documentation and Conservation* 10: 356-392. Online: <http://hdl.handle.net/10125/24702>.

Lillehaugen, Brook Danielle, Gabriela Echavarría Moats, Daniel Gillen*, Elizabeth Peters*, & Rebecca Schwartz*. **2014**. A tactile IPA magnet board system: a tool for blind and visually-impaired students in phonetics and phonology classrooms. *Language: Teaching Linguistics* 90(4).e274—e283.

2014. Los usos y significados de *loh* 'cara' en el zapoteco del Valle colonial. In Rebeca Barriga Villanueva & Esther Herrera Zendejas (eds.) *Estructuras, lenguas y hablantes. Estudios en Homenaje a Thomas C. Smith Stark*, 417—449. D.F., México: El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios.

Broadwell, George Aaron & **Brook Danielle Lillehaugen**. **2013**. Considerations in the creation of an electronic database for Colonial Valley Zapotec. *International Journal of the Linguistic Association of the Southwest* 32(2): 77-110.

Lillehaugen, Brook Danielle & John O. Foreman. **2009**. Body parts and the encoding of THING and PLACE in Zapotec. *Studies in Role and Reference Grammar*, ed. by Lilián Guerrero, Sergio Ibáñez-Cerda & Valeria A. Belloro, 203—230. D.F., México: Universidad Nacional Autónoma de México.

2006. Partes del cuerpo y la codificación semántica de ENTIDAD y LUGAR en el zapoteco del valle de Tlacolula. *Lingüística Mexicana* III(2).127—136.

AUTHOR

Washington, Jonathan N., Felipe H. Lopez, & **Brook Danielle Lillehaugen**. 2021. Towards a morphological transducer and orthography converter for Western Tlacolula Valley Zapotec. *Proceedings of the First Workshop on Natural Language Processing for Indigenous Languages of the Americas* ed. by Manuel Mager, Arturo Oncevay, Annette Rios, Ivan Vladimir Meza Ruiz, Alexis Palmer, Graham Neubig, Katharina Kann, 185—193. Online: <https://www.aclweb.org/anthology/2021.americasnlp-1.21/>.

Harrison, K. David, **Brook Danielle Lillehaugen**, Jeremy Fahringer, & Felipe H. Lopez. 2019. Zapotec language activism and Talking Dictionaries. *Electronic lexicography in the 21st century. Proceedings of the eLex 2019 conference*, ed. by Iztok Kosem et al., 31—50. Online: https://elex.link/elex2019/wp-content/uploads/2019/09/eLex_2019_3.pdf.

Lillehaugen, Brook Danielle & Aaron Huey Sonnenschein. 2012. Expressing location in Zapotec: an introduction. *Expressing location in Zapotec*, ed. by Brook Danielle Lillehaugen & Aaron Huey Sonnenschein, 1—34. Munich: Lincom Europa.

Lillehaugen, Brook Danielle & Pamela Munro. 2008. Hacia una tipología de locativos de partes. *Memorias: IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Tomo 2, ed. by Rosa María Ortiz Ciscomani, 231—252. Hermosillo, Sonora: Editorial UniSon.

2004. Syntactic and semantic development of body part prepositions in Valley Zapotec languages. *Proceedings from the sixth Workshop on American Indigenous Languages (2003)*, Santa Barbara Papers in Linguistics, vol. 14, ed. by Jeanie Castillo, 69—82. Santa Barbara: Department of Linguistics, University of California, Santa Barbara.

2004. The Acquisition of Body Part Prepositions in Valley Zapotec. *The First Conference on Indigenous Languages of Latin America Proceedings*. Austin: University of Texas, Austin, Archive of the Indigenous Languages of Latin America. Online: http://www.ailla.utexas.org/site/cilla1_toc.html.

EDITOR

Lillehaugen, Brook Danielle & Aaron Huey Sonnenschein (eds). 2012. *Expressing Location in Zapotec*. Munich: Lincom Europa. [ISBN # 978-3-89586-155-0]

Billerey-Mosier, Roger & **Brook Danielle Lillehaugen** (eds). 2000. *WCCFL 19: Proceedings of the 19th West Coast Conference on Formal Linguistics*. Somerville: Cascadilla Press. [ISBN # 978-1-57473-033-3]

DISSERTATION

2006. *Expressing Location in Tlacolula Valley Zapotec*. Ph.D. dissertation, University of California, Los Angeles. [Pamela Munro (Chair), Tim Stowell, Carson Schütze, and Kevin Terraciano]

OPEN ACCESS DIGITAL RESOURCES

Munro, Pamela, **Brook Danielle Lillehaugen**, Felipe H. Lopez, Olivia V. Martínez, Brynn Paul*, & Lillian Leibovich*. 2022. *¿Cali Chiu? Un curso de zapoteco del valle*, 2nd edition. Haverford: Haverford College Libraries Open Educational Resources. Online: <https://oer.haverford.edu/calichiu/>.

Munro, Pamela, **Brook Danielle Lillehaugen**, Felipe H. Lopez, Brynn Paul*, and Lillian Leibovich*. 2022. *Cali Chiu? A Course in Valley Zapotec*, 3rd edition. Haverford: Haverford College Libraries Open Educational Resources. Online: <https://oer.haverford.edu/cali-chiu/>.

Flores-Marcial, Xóchitl, Moisés García Guzmán, Felipe H. Lopez, George Aaron Broadwell, Alejandra Dubcovsky, May Helena Plumb*, Mike Zarafonetis, & **Brook Danielle Lillehaugen** (eds.). 2021. *Caseidyneën Saën – Learning Together: Colonial Valley Zapotec Teaching Materials*. Online: <https://ticha.haverford.edu/en/lessons/>.

Lillehaugen, Brook Danielle. 2021. Numbers. In *Caseidyneën Saën – Learning Together: Colonial Valley Zapotec Teaching Materials*, ed. by Flores-Marcial et al. Online: <http://ds-wordpress.haverford.edu/ticha-resources/modules/chapter/unit-2-numbers/>.

Lillehaugen, Brook Danielle. 2021. Language Shift. In *Caseidyneën Saën – Learning Together: Colonial Valley Zapotec Teaching Materials*, ed. by Flores-Marcial et al. Online: <http://ds-wordpress.haverford.edu/ticha-resources/modules/chapter/language-shift/>.

Chávez Santiago, Janet, **Brook Danielle Lillehaugen**, Allison Freemond*, Neal Kelso*, Jaime Metzger*, Kate Riestenberg, & K. David Harrison. 2019. *Teotitlán del Valle Zapotec Talking Dictionary*, version 2.0. Swarthmore: Living Tongues Institute for Endangered Languages. <http://www.talkingdictionary.org/teotitlan>.

García Guzmán, Moisés, **Brook Danielle Lillehaugen**, Kathryn Goldberg*, María Mercedes Méndez Morales, Brynn Paul*, May Helena Plumb*, Chantal Reyes*, Cecilia G. Williamson*, & K. David Harrison. 2019. *Tlacoahuaya Zapotec Talking Dictionary*, version 2.1. Swarthmore: Living Tongues Institute for Endangered Languages. <http://www.talkingdictionary.org/tlacoahuaya>.

Lopez, Felipe H., **Brook Danielle Lillehaugen**, & Pamela Munro, with Savita M. Deo*, Graham Mauro*, & Saúl Ontiveros*. 2019. *San Lucas Quiaviní Zapotec Talking Dictionary*, version 2.0. Living Tongues Institute for Endangered Languages. <http://www.talkingdictionary.org/sanlucasquiavini>.

Sánchez Gómez, Aurora, Floriana Hernández Martínez, **Lillehaugen, Brook Danielle**, with Savita M. Deo*, Graham Mauro*, Saul Ontiveros*, & K. David Harrison. 2019. *San Bartolomé Quialana Zapotec Talking Dictionary*, version 1.0. Living Tongues Institute for Endangered Languages. <http://www.talkingdictionary.org/quialana>.

Lillehaugen, Brook Danielle, Sabea K. Evans*, Kathryn Goldberg*, Julie Gonzales*, Jaime Metzger*, Lyra Piscitelli*, Diamond C. J. Ray & Conor Stuart Roe*. 2017. Digital edition of pp. 97-117 of Leonardo Levanto's 1732 *Arte de la lengua zapoteca*, beta version. Online: <https://ticha.haverford.edu/en/texts/levanto-arte/98/original/>.

Lillehaugen, Brook Danielle, Claire Benham*, Janet Chavéz Santiago, Emily Drummond*, James Arthur Faville*, Eloise Kadlecek*, Collin Kawan-Hemler*, Avery A. King*, Bridget Murray*, Tomas Paris*, Heewon Park*, Tristan Jacobo Pepin*, May Helena Plumb*, Mindy Renee Reutter*, James E. Truitt*, Christina Nicole Ulowetz*, Mike Zarafonetis & Ian Fisher*. **2020**. Digital edition of Fray Leonardo Levanto's 1766 *Cathecismo de la lengua Zaapoteca*, first edition. Online: <https://ticha.haverford.edu/en/texts/levanto/>.

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, May Helena Plumb*, & Mike Zarafonetis. **2016**. *Ticha: a digital text explorer for Colonial Zapotec*, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>.

Lillehaugen, Brook Danielle, Roberto Antonio Ruiz & Josefina Antonio Ruiz, with Helen Margaret Felker*, Alex Mannix*, Katherine Donovan McCormick*, & Rachel Elizabeth Weissler*. **2013**. *Tlacolula de Matamoros Zapotec Talking Dictionary*, pilot version. Living Tongues Institute for Endangered Languages. <http://www.talkingdictionary.org/tlacolula>.

[various dates] Field notes and recordings digitally archived at The Archive of the Indigenous Languages of Latin America (AILLA): www.aila.utexas.org. See the appendix for full citation records of all current archival entries, all of which are accessible on AILLA.

LITERARY TRANSLATIONS

Lopez, Felipe H. **2022**. 3 Poems - Rla dizh / Xjaa / Lo nez Santa Mony (Felipe H. Lopez and **Brook Danielle Lillehaugen**, translators). *Latin@ Literatures: A Cultural and Literary Journal* (3). Online: <https://www.latinoliteratures.org/archives/935>.

Lopez, Felipe H. **2018**. *Liaza chaa* 'I'm going home'. (**Brook Danielle Lillehaugen**, translator). *Latin American Literature Today* 1(7). Online: <http://www.latinamericanliteraturetoday.org/en/2018/august/liaza-chaa-im-going-home-felipe-h-lopez>.

Lopez, Felipe H. **2018**. Seven Poems. (**Brook Danielle Lillehaugen**, translator). *Latin American Literature Today* 1(7). Online: <http://www.latinamericanliteraturetoday.org/en/2018/august/seven-poems-felipe-h-lopez>.

Lopez, Felipe H. & **Brook Danielle Lillehaugen** (trans.). **2018**. Gyec Muly – The Money Cage – La jaula de dinero. *The Acentos Review*. Online: <http://www.acentosreview.com/may2018/felipe-h-lopez-and-brook.html>.

Lopez, Felipe H. & **Brook Danielle Lillehaugen** (trans.). **2017**. "Mam" and "Guepy": Two Valley Zapotec poems with translations. *Latin American Literary Review* 44(88): 83-84. Online: <https://www.lalrp.net/articles/abstract/22/>.

FILMS

DOCUMENTARY WEB SERIES

García Guzmán, Moisés, Hilary Brashear*, Laura Deutch, Sabea K. Evans*, Vicky Funari, Kathryn Goldberg*, Marcelo Jauregui-Volpe*, **Brook Danielle Lillehaugen**, Edward Ogborn*, Lucia Palmarini, & Catherine Rodgers* (producers). **2018**. *Dizhsa Nabani – Lengua Viva – Living Language*. United States: Haverford College. Online: <https://doculabs.haverford.edu/dizhsanabani/>.

ETHNOGRAPHIC INTERVIEWS

Antonio Ruiz, Josefina, **Brook Danielle Lillehaugen**, May Helena Plumb*, & Helen Margaret Felker*. **2015**. Interview on Tlacolula de Matamoros Zapotec. www.youtube.com/watch?v=OcU2pQr2pLQ.

Chávez Santiago, Janet, **Brook Danielle Lillehaugen**, Helen Margaret Felker*, May Helena Plumb*, Edgar Ulises Cruz & Benjamin Allen. **2015a**. Interview on Teotitlán del Valle Zapotec, part 1. www.youtube.com/watch?v=bddESEmsZTc.

Chávez Santiago, Janet, **Brook Danielle Lillehaugen**, Helen Margaret Felker*, May Helena Plumb*, Edgar Ulises Cruz, and Benjamin Allen. **2015b**. Interview on Teotitlán del Valle Zapotec, part 2. www.youtube.com/watch?v=KEa_vOAgdTk.

Flores-Marcial, Xóchitl M., **Brook Danielle Lillehaugen**, and May Helena Plumb*. **2015a**. Interview on the history of Tlacolula de Matamoros. www.youtube.com/watch?v=ZL3dO6DqBEs.

Flores-Marcial, Xóchitl M., **Brook Danielle Lillehaugen**, and May Helena Plumb*. **2015b**. Interview on Tlacolula de Matamoros Zapotec. www.youtube.com/watch?v=xn2Ggd9VtxE.

García Guzmán, Moisés, **Brook Danielle Lillehaugen**, and May Helena Plumb*. **2015**. Interview on San Jerónimo Tlacoahuaya Zapotec, part 1. www.youtube.com/watch?v=LYsliVyg7k.

Lopez, Felipe H., **Brook Danielle Lillehaugen**, and May Helena Plumb*. **2015a**. Interview on San Lucas Quiaviní Zapotec, part 1. www.youtube.com/watch?v=uRnGC_YzHP8.

Lopez, Felipe H., **Brook Danielle Lillehaugen**, and May Helena Plumb*. **2015b**. Interview on San Lucas Quiavini Zapotec, part 2. www.youtube.com/watch?v=qAH5SEGR3VQ.

Méndez Morales, María Mercedes, **Brook Danielle Lillehaugen**, May Helena Plumb*, Benjamin Allen, and Helen Margaret Felker*. **2015**. Interview on San Jerónimo Tlacoahuaya Zapotec. www.youtube.com/watch?v=jBwoS1G6BuA.

Pérez Martínez, Alan, **Brook Danielle Lillehaugen**, Helen Margaret Felker*, May Helena Plumb*, and Maria Vera Alvarez. **2015a**. Interview on San Pablo Macuiltianguis Zapotec, part 1. www.youtube.com/watch?v=ELL1MsenmT0.

Pérez Martínez, Alan, **Brook Danielle Lillehaugen**, Helen Margaret Felker*, May Helena Plumb*, and

Maria Vera Alvarez. **2015b**. Interview on San Pablo Macuiltianguis Zapotec, part 2. www.youtube.com/watch?v=p2m0mdXmjLo.

Sánchez Martínez, Hugo, **Brook Danielle Lillehaugen**, May Helena Plumb*, and Helen Margaret Felker*. **2015**. Interview on Santiago Apóstol Zapotec. www.youtube.com/watch?v=ESii5hTIAOw.

PUBLIC MEDIA

INTERVIEWS

2019, May. Compact Nation Podcast GlobalSL Series: Episode 1. Talking Dictionaries and Language Advocacy. Online: <https://compact.org/podcast/globalsl-episode1/#1503586004474-cbea7565-e58b>

BLOGS

2020, February. Global SL Blog. Long awaited beginnings; Ticha: advancing community-engaged digital scholarship. Online: <https://compact.org/long-awaited-beginnings-ticha-advancing-community-engaged-digital-scholarship-post-1/>

OTHER

2020, February. Zapotec language in a transnational context, signage for Oaxacalifornia exhibit at the Museum of Latin American Art, Long Beach.

PEDAGOGICAL MATERIALS

2019. *Answer Key for An Introduction to Language*, 11th ed. Victoria Fromkin, Robert Rodman, and Nina Hyams. Independence: Cengage Learning. ISBN: 9781337559577.

2013. *Answer Key for An Introduction to Language*, 10th ed. Victoria Fromkin, Robert Rodman, and Nina Hyams. Independence: Cengage Learning / Wadsworth Publishing.

2010. *Answer Key for An Introduction to Language*, 9th ed. Victoria Fromkin, Robert Rodman, and Nina Hyams. Independence: Cengage Learning / Wadsworth Publishing.

Lillehaugen, Brook Danielle, Pamela Munro & Roberto Antonio Ruiz. **2007**. *Da Cwan cun Didzhza xten Guëzh Bac/Plants in Tlacolula de Matamoros Zapotec*. Lulu publishing, www.lulu.com.

CONFERENCE PRESENTATIONS (POST-2006)

Lillehaugen, Brook Danielle, Pamela Munro, Felipe H. Lopez, Olivia Martínez, and Lillian Leibovich. 2023. Retos y oportunidades en el desarrollo de materiales didácticos digitales para dizhsa: ¿*Cali Chiu?*: un curso de zapoteco del valle. Congreso sobre lenguas otomangues y vecinas IX, Oaxaca City, April 22.

Lillehaugen, Brook Danielle. 2022. Ticha: un explorador digital de texto en zapoteco colonial. *Panel: Historia Digital: proyectos, métodos, desafíos*. XVI Reunión Internacional de Historiadores de México, Austin [online], November 2022.

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Felipe H. Lopez, & Xóchitl M. Flores-Marcial. **2022.** Ticha: Digital Scholarship as a Bridge Between Archival Texts, Academia, and Stake-Holding Communities. 9th Annual Conference of the International Council of the Archives, Rome, September 2022.

2022. Colonial and Nineteenth-Century Latin American Studies and Digital Public Humanities (panelist). *DH Unbound*, Online, May 2022.

Washington, Jonathan N, Felipe H. Lopez, **Brook Danielle Lillehaugen. 2021.** Towards a morphological transducer and orthography converter for Western Tlacolula Valley Zapotec. Presented at the *First Workshop on NLP for Indigenous Languages of the Americas*, Mexico City, June 2021.

Lillehaugen, Brook Danielle, Xóchitl Flores-Marcial, May Helena Plumb*, George Aaron Broadwell, & Felipe H. Lopez. **2021.** Recovering Words, Reclaiming Knowledge, and Building Community: Ticha Conversatorios. *Digital Approaches to Recovering Colonial-Era Cultural Heritage Material of Value to Specific Contemporary Communities* panel at the 2021 annual meeting of the *Latin American Studies Association*, Vancouver [online], May 2021. Online: <https://youtu.be/k5QZkyjsvHQ>.

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Xóchitl Flores-Marcial, Eloise Kadlecek*, Felipe H. Lopez, & Mike Zarafonetis. **2021.** Digital editions of endangered language texts as a form of pedagogy, scholarship, and resistance. *El'Manuscript 2020: Textural heritage and information technologies*, Freiburg [online], April 2021.

Broadwell, George Aaron, Janet Chávez Santiago, Laura Curiel, Xóchitl M. Flores-Marcial, Moisés García Guzmán, Rogelio Hernández Sernas, Eloise Kadlecek*, Collin Kawan-Hemler*, **Brook Danielle Lillehaugen,** Felipe H. Lopez, Edith Matías, Yaneth Molina, May Helena Plumb*, Ignacio Santiago, and Maria Velasco-Vasquez. **2021.** *Caseidyneën Saën*: The collaborative creation of open educational materials as a pedagogical practice and act of resistance. *7th International Conference on Language Documentation and Conservation*, Honolulu, March 2021 (online). Online: <https://youtu.be/4AmOX0skxXI>.

2020. TEI encoding and the creation of digital editions of Zapotec-language texts in an undergraduate classroom. *Digital Methods in the Colonial Latin American Studies Undergraduate Classroom*. *Latin American Society of America* (LASA), Guadalajara (Online). Online: https://youtu.be/KC_vqg010qo.

Cook-Sather, Alison & **Brook Danielle Lillehaugen. 2020.** Navigating and Transforming Higher Education: A Co-curricular, Co-created Approach to Fostering Student Success and Institutional Culture Change. Annual Meeting of the Association of American Colleges and Universities, Washington D.C. [roundtable]

Lillehaugen, Brook Danielle, Felipe H. Lopez, & Savita M. Deo*. **2020**. Zapotec Talking Dictionaries: DEL impact in creating resources, supporting language activists, & educating undergraduates. *Innovations in Linguistic Technologies and Models of Research Collaboration: Fifteen Years of Documenting Endangered Languages through DEL*. Linguistic Society of America, New Orleans. [poster]

Harrison, K. David, **Brook Danielle Lillehaugen**, Jeremy Fahringer, Felipe H. Lopez, Saúl Ontiveros*, & Chantal Reyes*. **2019**. Zapotec Talking Dictionaries: collaboration, documentation, and language activism. *Symposium: Indigenous Languages Today*, Philadelphia.

Harrison, K. David, **Brook Danielle Lillehaugen**, Jeremy Fahringer, & Felipe H. Lopez. **2019**. Zapotec language activism and Talking Dictionaries. *eLex 2019: Smart Lexicography*, Sintra.

2019. Designing ADRELA: The Alliance for Digital Research on Early Latin America. *Latin American Society of America (LASA)*, Boston. [panelist]

Lillehaugen, Brook Danielle & Xóchitl Flores-Marcial. **2019**. Zapotec digital collections, connections through Twitter, and undergraduate classrooms. *Digital Pedagogy & Colonial Latin-Luso America*. *Latin American Society of America (LASA)*, Boston.

Lillehaugen, Brook Danielle, Felipe H. Lopez, & Sabea K. Evans*. **2019**. Dizhsa Nabani— Lengua Viva—Living Language: language representation as an intervention. 7th Annual Screening Scholarship Media Festival, Philadelphia.

Lillehaugen, Brook Danielle, Marcelo Jauregui-Volpe*, Felipe H. Lopez, & Katie Rodgers*, with Moisés García Guzmán, Sabea K. Evans*, Kathryn Goldberg*, & Edward Ogborn*. **2019**. Dizhsa Nabani— Living Language: collaboration in a multilingual documentary. *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas* annual meeting, New York City.

Lillehaugen, Brook Danielle & Xóchitl M. Flores-Marcial. **2018**. Engaging Indigenous Languages through Social Media: Colonial Archival Documents and Modern Zapotec Language Speakers. *Indigenous Languages Panel, Afro-Latin and Indigenous People Section, Latin American Studies Association* annual meeting, Barcelona.

Lillehaugen, Brook Danielle & Mike Zarafonetis. **2018**. Digital Scholarship and Collaboration with Stake-holding Communities. *Latin American Collections, Digitization and Access Roundtable, Section on Scholarly Resources and Research, Annual Meeting of the Latin American Studies Association*, Barcelona. [roundtable]

Lillehaugen, Brook Danielle (coordinator), Arnoauld Avendaño, Janet Chávez Santiago, Xóchitl M. Flores-Marcial, Moisés García Guzmán, Felipe H. Lopez, Yaneth Molina, & May Helena Plumb*. **2018**. Twitter y las lenguas de Oaxaca. *Coloquio sobre lenguas otomangués y vecinas VIII: Coloquio Antonio Peñafiel*. [panel]

Bryan, Daniel, Eric Hartman, **Brook Danielle Lillehaugen**, Mary Kearney-Brown*, and Kate Weiler*, with Moisés García Guzmán, Cliff Mayotte, & Jill Stauffer. **2018**. Making the story, telling the story,

and ethical representation through partnerships. *Global Service-Learning Summit 5: Dignity and Justice in Global Service-Learning*, South Bend. [panel and workshop]

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis & May Helena Plumb*. **2016**. *Humanidades digitales multilingual y multicultural: el caso de Ticha, un explorador digital de texto para el zapoteco colonial. 3er Encuentro de Humanistas Digitales*, Mexico City. Online: <http://bit.ly/3EHDTicha>.

2016. The syntax of preverbal subjects in Colonial Valley Zapotec. *VII Syntax of the World's Languages International Conference*, Mexico City. Online: <http://bit.ly/SWL2016>.

Allen, Laurie, **Brook Danielle Lillehaugen**, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, & Mike Zarafonetis. **2016**. Ticha: The Story of an International, Community Engaged, Digital Humanities Project. *Keystone DH*, Pittsburgh.

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis & May Helena Plumb*. **2016**. Ticha: un explorador digital de texto para el zapoteco colonial: creando conexiones. *Coloquio sobre lenguas otomangués y vecinas VII*, Oaxaca.

2016. ¿Por qué escribir en una lengua que (casi) nadie lee? Twitter y el desarrollo de literatura. *Coloquio sobre lenguas otomangués y vecinas VII*, Oaxaca. Online: <http://bit.ly/COLOV-Voces-2>.

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Laurie Allen & Michel R. Oudijk. **2015**. Ticha: a digital text explorer for Colonial Zapotec. *Conference on Indigenous Languages of Latin America VII*, Austin.

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Laurie Allen & Michel R. Oudijk. **2015**. Archives, morphological analysis & XML encoding: interdisciplinary methods in the creation of a digital text explorer for Colonial Zapotec manuscripts. *Humanidades Digitales Hispánicas II: Congreso Internacional. Innovación, globalización e impacto*, Madrid.

Mannix, Alex*, **Brook Danielle Lillehaugen** & Janet Chávez Santiago. **2015**. Technology and collaboration in language documentation and revitalization: the case of a Zapotec Talking Dictionary. *4th International Conference on Language Documentation & Conservation*, Honolulu. Online: <https://scholarspace.manoa.hawaii.edu/handle/10125/25320>.

Anderson, Carolyn Jane* & **Brook Danielle Lillehaugen**. **2015**. The morphosyntax of negation in Colonial Valley Zapotec. *Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas annual meeting*, Portland.

Anderson, Carolyn Jane* & **Brook Danielle Lillehaugen**. **2014**. La morfosintaxis de la negación en el zapoteco colonial del Valle. *Coloquio sobre lenguas otomangués y vecinas VI*, Oaxaca City.

Heher, Anneke*, **Brook Danielle Lillehaugen** & Michael Galant. **2014**. El bilingüismo zapotecoespañol temprano: evidencia de documentos coloniales. *Coloquio sobre lenguas otomangués y vecinas VI*, Oaxaca City.

Lillehaugen, Brook Danielle, Flora Berklein* & Allyson Stronach* (UNR '13). **2014**. Towards understanding the phonology of Colonial Valley Zapotec: methods & early results. *Workshop on the Sound Systems of Mexico and Central America*, New Haven. [poster]

Foreman, John O. & **Brook Danielle Lillehaugen**. **2013**. The development of the positional verb system from Colonial to modern Valley Zapotec. *Linguistic Association of the Southwest annual meeting*, New Brunswick.

Broadwell, George Aaron & **Brook Danielle Lillehaugen**. **2013**. Building an electronic database for Colonial Valley Zapotec. *International Conference on Mesoamerican Linguistics*, Fullerton.

Lillehaugen, Brook Danielle & John O. Foreman. **2013**. A first look at positional verbs in Colonial Valley Zapotec. *International Conference on Mesoamerican Linguistics*, Fullerton.

Foreman, John O. & **Brook Danielle Lillehaugen**. **2013**. The morphosyntax of positional verbs in Zapotec. *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas annual meeting*, Boston.

Broadwell, George Aaron & **Brook Danielle Lillehaugen**. **2012**. Construyendo una base de datos para el zapoteco del Valle colonial. *Coloquio sobre lenguas otomangués y vecinas V*, Oaxaca City.

2012. Causative verbs in Colonial Valley Zapotec. *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas annual meeting*, Portland.

2011. The causative in Colonial Valley Zapotec. A case study: Sebastiana de Mendoza's testament. *American Society for Ethnohistory annual meeting*, Pasadena.

2011. The perfective aspect in Colonial Valley Zapotec. *Linguistic Association of the Southwest annual meeting*, South Padre Island.

2008. El morfema *làa'* y su uso en el zapoteco de Tlacolula de Matamoros. *X Encuentro Internacional de la Lingüística en el Noroeste*, Hermosillo.

2008. Los usos y significados de *loh 'cara'* en el zapoteco del valle colonial. *Primer Coloquio Internacional: Lenguas y Culturas Coloniales*, IIFL-UNAM, México.

2008. Word order and focus in Tlacolula de Matamoros Zapotec. *Eleventh Workshop on American Indigenous Languages*, Santa Barbara.

2008. Algunos temas de enfoque y orden de palabras en el zapoteco de Tlacolula de Matamoros. *VII Coloquio de lingüística en la Escuela Nacional de Antropología e Historia*, Mexico City.

2008. Enfoque y orden de palabras en el zapoteco de Tlacolula de Matamoros. *Coloquio María Teresa Fernández: las lenguas otomangués y oaxaqueñas antes del siglo XXI*, Oaxaca.

2008. Component part locatives and frames of reference. *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas annual meeting*, Chicago.

2007. Consideraciones y dudas en torno al desarrollo de una ortografía práctica para el zapoteco del Valle de Tlacolula. *Jornadas Filológicas*, Mexico City.

2007. Partes del cuerpo y la codificación semántica de entidad y lugar en el zapoteco del valle de Tlacolula. *IX Congreso Nacional de Lingüística*, Zacatecas.

2007. Expressing motion with component part prepositions in Tlacolula Valley Zapotec. *Linguistic Association of the Southwest annual meeting*, Denver.

Lillehaugen, Brook Danielle & Pamela Munro. 2007. Component part locatives and frames of reference. *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas annual meeting*, Anaheim.

2006. Viewpoint and the role of the Ground in expressing location. *Linguistic Society of America annual meeting*, Albuquerque.

Lillehaugen, Brook Danielle & Pamela Munro. 2006. Prepositions and relational nouns in a typology of component part locatives. *Linguistic Society of America annual meeting*, Albuquerque.

Broadwell, George Aaron & **Brook Danielle Lillehaugen. 2006.** Pied-piping with inversion in Tlacolula de Matamoros Zapotec. *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas annual meeting*, Albuquerque.

WORKSHOPS

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonitis & May Helena Plumb*. **2016.** Leyendo documentos coloniales en zapoteco del Valle. Workshop at the *Coloquio sobre lenguas otomangues y vecinas*, Oaxaca; April 2016.

INVITED TALKS & WORKSHOPS

Chávez Santiago, Janet and **Brook Danielle Lillehaugen. 2023.** Ticha to *Dixza*: from the Archive to *Lo Gedx*. *Stepping into the Work: 2023 Community-Based Global Learning Collaborative Institute*, Haverford College, November 10.

2023. Centering Language(s) & Linguistics in a Social-Justice Oriented Humanities. *Cultures and Languages Across the Curriculum Conference*, Rutgers University, September 29.

Lillehaugen, Brook Danielle and Xóchitl M. Flores-Marcial. **2023.** Ticha: Exploring Antiracist Markup and Community Engaged Digital Scholarship. *Women Writers Project Antiracist Markup Practices Symposium*, Northeastern University, May 15. [panelist]

2023. Ticha: archival texts, linguistic analysis, and language activism. *Department of Linguistic Colloquium Series*, University at Buffalo, May 5.

2022. The Ticha Project: digital approaches to pedagogy and language activism through colonial-era Zapotec language manuscripts. “Public, Access, and the Archival Dimensions of Digital Humanities”.

2022 Lozano Long Conference: Archiving Objects of Knowledge with Latin American Perspectives, LLILAS BENSON, University of Texas, Austin, February 24.

2022. Zapotec Language Reclamation. *Sigue el Arte*, Mexican Consulate of Philadelphia and Mexican Cultural Center, February 22.

2021. Connecting digital language corpora and stakeholders through social media. Keynote address at the 5th annual *Developing Infrastructure for CorSAL Symposium*, University of North Texas, Denton [online], October 1.

2021. Los verbos posicionales en el zapoteco colonial del valle & una introducción al uso del corpus de textos zapotecos coloniales a través de Ticha. *Seminario Permanente de Análisis de Textos*, Universidad Autónoma de México (UNAM), June 23.

2021. The Ticha Project: Digital Humanities & Infrastructural Interventions. *Infrastructural Interventions*, King's Digital Lab & King's College Department of Digital Humanities, June 22. [panelist]

Lillehaugen, Brook Danielle and Felipe H. Lopez. 2021. Learning about Zapotec Culture and Languages. *Art Never Ends Series, Consulate of Mexico in Philadelphia and Mexican Cultural Center*, Philadelphia [online], February 25.

2021. UN International Day of Mother Language Celebration [panelist], Tlacolula de Matamoros [online], February 21.

2021. El zapoteco del valle de Tlacolula y el activismo digital. *Universidad del Pueblo, Tlacolula*, Tlacolula de Matamoros [online], February 1.

Lillehaugen, Brook Danielle and Felipe H. Lopez. 2020. Uplifting Zapotec: Indigeneity and Language Revitalization in a Transnational Context. *Wofford College Office of Diversity and Inclusion*, November 12.

Lillehaugen, Brook Danielle, Moisés García Guzmán, Janet Chávez Santiago, Kimberly Agüero Martins*, Xóchitl M. Flores-Marcial, and Felipe H. Lopez. 2020. Speaking, Writing, and Resisting: Celebrating Zapotec Language Activism. *Center for Peace and Global Citizenship 20th Anniversary Event*, Haverford [online], October 28; <https://youtu.be/Z9T1HugTEjk>.

2019. Opportunities in Community Engaged Digital Scholarship: The Ticha Project. *American Philosophical Society Lunch at the Library Series*, Philadelphia, December 4.

Lillehaugen, Brook Danielle, Felipe H. Lopez, Aurora Sánchez Gómez, Moisés García Guzmán, & Chantal Reyes*. 2019. Diccionarios parlantes del zapoteco del Valle de Tlacolula. Defensoría de los Derechos Humanos del Pueblo de Oaxaca, Oaxaca City, July 12.

2019. Resisting threats to linguistic diversity: lessons from Zapotec language activism. Annual meeting of the National Council on Interpreting in Health Care, Philadelphia, June 1.

2019. The Ticha Project & engaged digital scholarship. Invited talk, DH Working Group, Department of History, University of Pennsylvania, Philadelphia; April 16.

Lillehaugen, Brook Danielle & Felipe. H. Lopez. 2019. Engaged digital scholarship: the Ticha Project and Zapotec language archival texts. Invited talk, John Carter Brown Library, Providence; March 27.

Lillehaugen, Brook Danielle, Felipe. H. Lopez, Sabea K. Evans*. 2019. Language, Identity, and Engaged Scholarship. Keynote address, Lynton Colloquium, Eastern Region Campus Compact Conference, Providence; March 27.

2019. Engaged scholarship: from archives to web series. Haverford College Lawyers Network, Wilmington; January 18.

2018. Integrating community engagement, hands-on research, and digital humanities in an undergraduate classroom. Coalition of Urban and Metropolitan Universities, Chicago; October 23.

2018. Digital scholarship and collaboration with stake-holding communities: Ticha, a digital text explorer for Colonial Zapotec. Educational Technology, Trinity College, Hartford; Oct 1.

2017. Indigenous languages and social media: Zapotec Twitter. *Visualizing Language: Oaxaca in L.A.* exhibit, Los Angeles Central Public Library; Sept 16.

2017. The promise of digital scholarship in the study of indigenous language texts: access, inclusion, and opportunity. Reading the First Books: Multilingual, Early-Modern Optical Character Recognition for *Primeros Libros*, Closing Symposium, LLILAS Benson Latin American Studies and Collections, University of Texas, Austin; May 30.

2017. Archives, morphological analysis, and XML encoding: interdisciplinary methods in the creation of an online corpus of endangered language texts. Workshop on American Indian Languages, Department of Linguistics, University of California, Berkeley; Apr 12.

2017. Archives, morphological analysis & XML encoding: interdisciplinary methods in the creation of an open corpus of endangered language texts. D3: Dinner, Drinks & Discourse, Haverford College; Mar 29.

2016. Endangered languages and archival documents. Linguistics Department, The College of William and Mary, Williamsburg; Nov 11.

2016. A digital corpus of colonial Zapotec manuscripts. Emerging Themes and Methods of Humanities Research Panel at the annual meeting of the American Council of Learned Societies, Arlington; May 6. Online: <https://player.vimeo.com/video/177960262>

2016. Endangered languages, modern philology, and digital humanities: a digital text explorer for Colonial Zapotec. Thursday Thoughts talk series, Department of Linguistics, University of Pennsylvania; February 25.

- 2016.** Collaboration in language documentation and revitalization: digital tools in the field. Colloquium series, Department of Linguistics, University of Delaware; February 19.
- 2015.** Collaborative language documentation: the case of a Zapotec Talking Dictionary. Speaker Series, Linguistics Program, West Chester University of Pennsylvania; April 10.
- 2014.** A digital edition of a colonial text: motivations, methods & curiosities. American Indian Seminar, Department of Linguistics, UCLA; June 17.
- 2012.** Zapotec positional verbs within a typology of locative predicates: a first look. Speech Talk, Department of Linguistics, University of Pennsylvania; November 14.
- 2012.** El sistema de locativos en el zapoteco del Valle. Posgrado en Lingüística; Facultad de Lenguas y Letras; Universidad Autónoma de Querétaro; March 2.
- 2011.** Some typological variation in component part locatives. Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota; June 27.
- 2011.** Issues in reconciling linguistic and community concerns in developing orthographies for endangered languages. Language and Cultural Diversity Conference, University of Nevada, Reno; March 22.
- 2010.** Body part words in the Colonial Valley Zapotec corpus: their referential, locative, and other uses. Colonial Zapotec Symposium at UCLA, Los Angeles; May 6-7.
- 2010.** Issues in determining part of speech of body part words in Colonial Valley Zapotec. Colonial Zapotec Symposium at UCLA, Los Angeles; May 6-7. [workshop]
- 2008.** Introducción a las expresiones locativas en el zapoteco del valle de Tlacolula. Instituto Nacional de Historia y Antropología, Mexico City; February 19.
- 2008.** Estímulos para elicitación de locativos en campo. Instituto Nacional de Historia y Antropología, Mexico City; February 19. [workshop]
- 2007.** Introducción a la fonología del zapoteco del valle de Tlacolula. Seminario Oaxaqueño de lingüística, Oaxaca, Mexico; October 27.
- 2007.** Some thoughts on classifying motion events in Tlacolula de Matamoros Zapotec. American Indian Seminar, Department of Linguistics, UCLA; September 4.
- Lillehaugen, Brook Danielle & Pamela Munro. 2007.** Component part locatives: syntax and meaning. American Indian Seminar, Department of Linguistics, UCLA; January 9.
- 2006.** Body and component part locatives: an introduction from a typological perspective. Symbolic Systems Forum, Stanford University; January.

OTHER GRANTS AND AWARDS

- 2018.** Ernest A. Lynton Faculty Award for the Scholarship of Engagement for Early Career Faculty; Swearer Center, Brown University.
- 2015.** American Council of Learned Societies, Fellowship, "A collection of Zapotec indigenous testaments in translation with linguistic analysis and annotation." January 1, 2016–December 31, 2016; \$35,000.
- 2015.** American Philosophical Society, Franklin Research Grant, "Colonial indigenous testaments in a modern, digital text explorer: presentation, analysis, and annotation of a corpus of last wills and testaments in Zapotec (Oaxaca, Mexico: 1565-1740)". \$6,000.
- 2015.** National Endowment for the Humanities, Fellowship for College Teachers and Independent Scholars, "A collection of Zapotec indigenous testaments in translation with linguistic analysis and annotation." August 1, 2015–July 31, 2016; \$50,400.
- 2015.** National Science Foundation, Research Experience for Undergraduates (REU) Site Grant, "Building digital tools to support endangered languages and preserve environmental knowledge in Mexico, Micronesia, and Navajo Nation." Co-funded by the Documenting Endangered Languages program and the International Science and Engineering program. PI K. David Harrison, Co-PIs Brook Danielle Lillehaugen & Ted Fernald, Grant #1461056. May 1, 2015–April 30, 2018; \$399,661.
- 2014.** National Endowment for the Humanities, Summer Stipend, "A linguistic analysis and translation of the Zapotec text in *Arte en lengua zapoteca*," June 1–July 31, 2014; \$6,000.
- 2013.** Endangered Language Fund Language Legacies Grant, "An introduction to linguistics through the structure of Valley Zapotec: preparation and implementation of a collaborative course for non-academic members of the Zapotec community". \$2,420.
- 2008.** Candidato a Investigador Nacional en el Sistema Nacional de Investigadores (SNI; Research Candidate in the National Program of Researchers).
- 2007.** Alice Cozzi Heritage Language Foundation: grant for distributing subsidized copies of Zapotec language plant book in Tlacolula de Matamoros Zapotec. \$250.
- 2005.** Alice Cozzi Heritage Language Foundation: grant for publishing and distributing Zapotec language plant book in Tlacolula de Matamoros Zapotec. \$500.
- 1998.** Phi Beta Kappa Society Member, Alpha of California Chapter, University of California, Berkeley.

TEACHING

HAVERFORD COLLEGE (2012 – present)

Introduction to Linguistics (Ling H101: Spring 2017–2019; Fall 2021)

Introduction to Syntax (Ling H113: Fall 2012)

Phonetics and Phonology (Ling H115: Spring 2013–2015, 2018)

Linguistics Diversity, Threats to Diversity, and Resistance (Ling H146, Spring 2019, 2021)

The Structure of Colonial Valley Zapotec (Ling H215: Fall 2013, 2017, 2018, 2020–2022, 2024; Spring 2017)

Seminar in Phonetics and Phonology: Tone and Stress (Ling H250: Fall 2013)

Syntax II: Zapotec Syntax (Ling H295: Spring 2022–2023)

Senior Thesis Seminar (Ling H399: Fall 2014, 2017, 2018, 2023; Spring 2022–2023)

BRYN MAWR COLLEGE (2012 – present)

Introduction to Linguistics (Ling B101: Fall 2012–2014, 2017; Spring 2022)

Language and Empire in Mesoamerica (Ling B140: Fall 2018)

Language and Place: Nicaragua (Ling B105: Fall 2023)

Senior Thesis Seminar (Ling B399: Spring 2021; Fall 2022)

SWARTHMORE COLLEGE (2013 – 2015)

Introduction to Language and Linguistics (Ling 001: Spring 2014, 2015)

Syntax (Ling 050: Spring 2013)

SERVICE

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

2020–2022. Member-at-Large, Executive Committee, Society of the Study of the Indigenous Languages of the Americas (SSILA)

2017. Chair of the Nominating Committee, SSILA

2015–2016. Member of the Nominating Committee, SSILA

EDITOR

2022–present. Associate Editor, *Estudios de Lingüística Amerindia / Estudos de Linguística Ameríndia / Studies of Amerindian Linguistics / Études de Linguistique Amérindienne*; Language Science Press

MELLON MAYS UNDERGRADUATE FELLOWSHIP ADVISOR

2023. Faculty mentor to Kimiye C Maeshiro (Bryn Mawr College '23).

2019–2021. Faculty mentor to Savita Deo (Bryn Mawr College '21).

2016–2018. Faculty mentor to Diamond C. J. Ray (Bryn Mawr College '18).

2014–2016. Faculty mentor to Rachel Elizabeth Weissler (Bryn Mawr College '16).

2013. Faculty mentor to Serena Pierce (Bryn Mawr College).

LANGUAGES

English: native language.

Spanish: advanced oral and reading skills; intermediate writing skills.

German: intermediate oral and reading skills.

ARCHIVAL LANGUAGES

Colonial Mexican Spanish (reading, translating, and analyzing archival documents)

Colonial Valley Zapotec (reading and translating archival documents)

FIELDWORK ON ENDANGERED LANGUAGES

Tlacolula Valley Zapotec (ISO code [zab]; Otomanguean): 1999—present. Ongoing documentation, analysis of grammar, and creation of a corpus of analyzed texts. I have worked on varieties of Valley Zapotec from the following towns: Tlacolula de Matamoros, San Lucas Quiaviní, Teotitlán del Valle, San Jerónimo Tlacoahuaya. I have worked briefly on varieties from the following towns: Santa Ana del Valle, San Juan Guelavía, and San Marcos Tlapazola.

Pima (Uto-Aztecan): 2000—2001, 2003—2004.

Kiowa (Kiowa-Tanoan): 2002—2003.

Chickasaw (Muskogean): 2005.

Hawaiian (Austronesian): 2006.

Brief fieldwork experience: Kawaiisu (Numic), Kiche (Mayan), Silacayoapan Mixtec (Otomanguean), Macuiltianguis Zapotec (Otomanguean), Mitla Zapotec (Otomanguean).

MEMBERSHIPS

2021—present. Native American & Indigenous Studies Association (NAISA)

2017—present. Latin American Studies Association (LASA)

2000—present. Linguistic Society of America (LSA)

2000—present. Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas (SSILA)

2001—2016. Linguistic Association of the Southwest (LASSO)

2011—2012. American Society for Ethnohistory

2007—2009. Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada (AMLA)

REFERENCES

Dr. K. David Harrison
dharris2@swarthmore.edu
Associate Professor
Department of Linguistics
Swarthmore College
500 College Avenue
Swarthmore, PA 19081

Dr. Shizhe Huang
shuang@haverford.edu
Associate Professor
Department of Linguistics
Haverford College
370 Lancaster Avenue
Haverford, PA 19041

Dr. Pamela Munro
munro@ucla.edu
Professor
Department of Linguistics
PO Box 951543, UCLA
Los Angeles, CA 90095-1543

Dr. George Aaron Broadwell
broadwell@ufl.edu
Elling Eide Professor of Anthropology
Department of Anthropology
Turlington Hall, Room 1112
PO Box 117305
Gainesville, FL 32611

Dr. Michel R. Oudijk
mroudyk@hotmail.com
UNAM
Instituto de Investigaciones Filológicas
Seminario de Lenguas Indígenas Circuito
Mario de la Cueva Ciudad Universitaria,
04510 México, D.F.

Dr. Kevin Terraciano
terra@history.ucla.edu
Professor
Department of History
PO Box 951473
UCLA
Los Angeles, CA 90095-1473

APPENDIX I: STUDENT CO-AUTHORS

In the body of the CV, student co-authors from Haverford College, Bryn Mawr College, and Swarthmore College are indicated with an asterisk (*) following their name. Here they are listed in alphabetical order, with their college and year of graduation. The students listed here represent graduating classes of 2013 (my first academic year at Haverford) through 2022 and come from all three colleges in the Tri-Co.

1. Agüero Martins, Kimberly	HC '22	26. Mauro, Graham	HC '20
2. Anderson, Carolyn Jane	SC '14	27. McCormick, Katherine	BMC '13
3. Batten, Caroline	SC '13	28. Metzger, Jaime	HC '19
4. Benham, Claire	BMC '17	29. Murray, Bridget	BMC '17
5. Berklein, Flora	HC '14	30. Ogborn, Edward	HC '19
6. Brashear, Hilary	HC '13	31. Ontiveros, Saul	HC '22
7. Cooney, Elisa	BMC '20	32. Paul, Brynn	HC '20
8. Deo, Savita M.	BMC '21	33. Paris, Tomas	HC '21
9. Drummond, Emily	BMC '17	34. Park, Heewon	SC '21
10. Evans, Sabea K.	HC '18	35. Pepin, Tristan Jacobo	HC '19
11. Faville, James Arthur	HC '18	36. Peters, Elizabeth Peters	HC '15
12. Felker, Helen Margaret	HC '16	37. Piscitelli, Lyra	BMC '18
13. Fisher, Ian	HC '19	38. Plumb, May Helena	HC '16
14. Freemond, Allison	BMC '21	39. Ray, Diamond C. J.	BMC '18
15. Gillen, Daniel	HC '16	40. Reyes, Chantal	SC '22
16. Goldberg, Kathryn	BMC '18	41. Roe, Conor Stuart	HC '20
17. Gonzales, Julie	BMC '19	42. Rodgers, Catherine	HC '18
18. Heher, Anneke	HC '14	43. Schwartz, Rebecca	HC '13
19. Jauregui-Volpe, Marcelo	HC '18	44. Truitt, James E.	HC '17
20. Kadlecek, Eloise	BMC '22	45. Ulowetz, Christina Nicole	BMC '17
21. Kawan-Hemler, Collin	HC '22	46. Weiler, Kate	BMC '20
22. Kearney-Brown, Mary	HC '19	47. Weissler, Rachel Elizabeth	BMC '16
23. Kelso, Neal	HC '20	48. Williamson, Cecilia G.	SC '22
24. King, Avery A.	BMC '19		
25. Mannix, Alex	BMC '15		